

Call no: B. (NS)PP312

Author: Shiprut, Yosef Gabai di.

Title: Modaat zot be-khol ha-arets ... ha-rofe ... Yitshak ben ..  
Shelomoh Perets ... la-kahat lo le-ishah ... Ester bat ...  
Avrahem Shneor ...

כותר: מודעת זאת בכל הארץ ... הרופא ... יצחק בן ... שלמה פרץ ...  
לקחת לו לאשה ... אסתר בת ... אברהם שניאור ...

Imprint: [Amsterdam : s.n., 17--]

Collation: 1 broadside : ill. (woodcuts) ; 31 x 22 cm.

הערות: סוג הגליון: שיר חידה לחתונה. שם החתן (הרופא): יצחק בן שלמה  
פרץ. שם הכלה: אסתר בת אברהם שניאור. כולל צורת החידה: חותן כלב  
נכה רגלים ... : פתרון החידה: כפך וכפך ממך ... מצורף דף בכתב  
יד מאת המחבר בהולנדית. ביבליוגרפיה: דן פגיס, על סוד חותום עמ'  
.279

Subject: Epithalamia.  
Riddles, Hebrew - Holland.  
Hebrew poetry, Modern - Netherlands.

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט  
www.hebrewbooks.org  
ע"י חיים תש"ע

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

**Het is zeker aan ieder bekend!**

Dat ik een collega ben van den degelyken, flinken, uitstekenden geleerde, den WelEd heer David Guerman, God verlosse en bevrijde hem! den deugdzame, die zich met vrome studien bezighoudt, wiens hoofdbesigheid in wetstudie bestaat, in de leerscholen waar de Talmud geleeraard wordt, volmaakt dienaar van de werken des Heeren, naar wet en voorschrift, zeer nauwkeurig en belesen, den verheeren wijze, zijn broeder nu de waarde, verstandige, wijze, uitstekende geneesheer de WelEd heer Zak, zoon van den WelEd. Edelachtbaren zeer geprezen en beroemden grooten dichter en prozaschryver, die bedreuen is in de natuurkunde, de logica, de anatomie, de meetkunde, de goddelijke wijsbegeerte, de muziek en die voornaam van voorloemen, God zij met hem! geacht en gesien bij de voornamen en edelen des lands, den uitstekenden beroemden geneesheer den WelEd heer Salomo Perets, God verlosse en bevrijde hem! (Zak) die er behagen in schiep en zich opperwilt gevredde om zich tot vrouw te nemen, de lievelijke lieflijke maagd, schoon als de maan en zuiver als de zon, de jonkverouwe Esther dochter van wijlen den aansienliken, verstandigen, wijzen vromen en bescheidenen WelEd heer Abraham Senior, hij ruste in heerlijkheid! De vrienden van genoemden David en onder dit gezelschap, de verstandige wijze dienaar van God van zijn jeugd af de zeer deugdzame en veldadige die bedreuen is in de natuur-met. - en sterrekunde, de WelEd heer (geleerden verstandig) Mordechai Tremach Abaab, God verlosse en bevrijde hem! Zwager van genoemde bruid, zij nu verveerden mij, voerden en geleiden mij naar de bruiloftsmaal. Daar zat ik met hen en nam deel aan hunne vreugde. Daar overpeinsde en overwoog ik bij mij zelve, wat ik zou kunnen doen, om mij van mijne verplichting jegens hen te kwijten, om al de eer te beantwoorden die zij mij aandeden. Toen besloot ik een vergelijking te maken, een raadtel op te geven ter eere van bruidegom en bruid. God bescherm hen! Ik bid God dat Hij hun echtvereniging moge zegenen hun voortdurend welzijn schenke en kinderen als olijftakken rondom hun tafel! Mogen zij hun dagen in welzijn, hun jaren in voorspoed doorbrungen! Mogen hunne dagen zoo talryk worden als het zand Arnen! Zoo zij het Gode welgevallig!

Bij die in hunne vreugde deelt en hun gaarne een dienst bewijst, de bescheidene en eenvoudige Josef Spruit de Gabai

**מודעת זאת בכל הארץ**

כי חזר אלי לויש חיל ודבש עולם. איש תמיש כהנים. אשר תורתו ומוטותיו כבית מדרשו של ס"ס. עושה מלאכת ה' תמימה. כדת והאלהה. דייק וגרים. כ"ה החכם המעלה. כה"ל דוד גרמאן נר"ו. והנה אחיו הקר המשכיל וכוון החסד תענובה סל"ל יצחק בן הבכיר המנוח והמעלה. לשם ולתפארת ולתהלה. חכם חרוזים וכוון לשם. בקי בתורת הסבב. והגיון. והיתוח. וההנדסה. הפילוסוף הא"ק. יודע ענין וכוון דברי ואש תארי. וה' עמו. חשוב ונחמד אלל האנשים וכוונדי ארץ. כ"ה החסד המנוח והמעולה סל"ל שלמה פריץ נר"ו אשר תשקה נששו. ונלכה חזו אחיו. לקחת לו לאשה את הבתולה הנעמה והנעימה. ופה כלכנה ברה כחמה. מרת אסתר בת חותיק המנוח. המשכיל וכוון חזו חסדו המסיד ועניו כה"ל אברהם שניאור מ"כ. ועמיתו כה"ל דוד הל"ל. ועמו בחברתו. המשכיל וכוון. עובד יה ומעורר. רב חסד ומרבה לתיבות. בקי בתורת הסבב. והנדסה. וכתובה. כ"ה הבכיר דגמיר, וסביר. כה"ל כרדכי צמח אברהם נר"ו. גוסה על הבלה הל"ל. הס הדיבורי. נבגוי והבילוי אל בית החתנים. ומס יסכתי עושה. ושמתו במחמם. או חתמי כלבי ומעתי בעמתי. מה לעשות כדי ללאת ידי חובתי עושה. הלך כל הכבוד אשר כדונו. וגמתי בדעתי למשול משל ולחוד חידה. לכבוד החתנים ה"י. ואני תפלתו לה. יבך חתנים. ויתמיד עושה. ככניס כתיבתי ויתם סבב לשולחם. יכלו ויתם כמוב ומנותים כנעימים. וכוון יאריכו ימים. א"ל"ר.

**צורת החידה**

חזתו בלב גבה רגלים שוכן בקצה ארץ עין:

- חזי בקנאותו באף חמם
- דמה לבלות ירצא מעו
- המוקמים שמו לרק רעו
- חודה באדקתו בדברי טעם

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• באור שמי השכיף איתי</li> <li>• בטוה בטה קלא בעו וכושר</li> <li>• בקש ערה ראש אך בתום יושך</li> <li>• ריץ אצתי צדיק בארץ רחמי</li> <li>• לך לך לבן מדין שתום טען</li> <li>• דבור לחוף צידון צני תראני</li> <li>• השבן שמי סביר וסרעני</li> <li>• תראת תביתך ריק ואין בו יין</li> <li>• דק אונקם המו והתבוננו</li> <li>• לקם אגלה סוד חאת אודיע</li> <li>• כי מדני בני יהי מושיע</li> <li>• התמבלו היטיב והתבוננו</li> <li>• אודיעך עוד זאת ולא תגשה</li> <li>• כפר לקח כפו כרות בחול</li> <li>• סדר שלח אל שר צבא הנחל</li> <li>• מנהה שארתו בכך אהשה</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• מבית קלאים שת אשך הודתי</li> <li>• הערמדים אצלי תלא נבלאי</li> <li>• השתוממו ראו גם תמרו</li> <li>• חזו דבר קלא קיום האלקתי</li> <li>• כי יד שלוחה משאל נראתה</li> <li>• הן אצתי כל זאת צני תקדמתי</li> <li>• אצתי קבל כתי ודעה צמתי</li> <li>• אהיה לראש אה יהיא למטה מטה</li> <li>• קצין חזר אהיה חורש עזר</li> <li>• מספר שמי רקסוד שמי עוד פדר</li> <li>• תרחק ואל תקרב כדלת סדר</li> <li>• תצמד ותדבקת בלב הנער</li> <li>• לך לראי מלכה ותפירתי</li> <li>• חפש בשם אביו נקי תמקא</li> <li>• קום נא ותברת ואל תשנתה</li> <li>• אל ראש צפת תחקור ותמצאני</li> </ul> |
|--|---|

**פתרון החידה**

- כפה וכפה סמך גרם ככפה
- רגל לראשו ומצח לקרבו
- וארץ הנשאר בו
- אוהם קח לך וסו לאתרים גרדה

חשבה כשחתם וכוון לשרתם צעיר חער יוסף שיפרוט רי גבאי